

# 21° CONCORSO INTERNAZIONALE SPAZIO MUSICA per CANTANTI LIRICI

21st INTERNATIONAL COMPETITION for OPERA SINGERS

Gemellato con Concorso Internazionale Voci Verdiane "Città di Busseto"

ORVIETO (ITALY) 16 – 17 – 18 Luglio 2016

Palazzo del Popolo, Sala dei 400

REGOLAMENTO / REGULATIONS

1. È aperto a cantanti di qualsiasi nazionalità senza limiti di età

Male and female singers of all nationalities, without age limit, can be admitted to the Competition.

2. DUE SEZIONI, si potrà concorrere ad una o due.

Competition is divided in 2 sections. Candidates may apply for one or two.

3. Appello 16 Luglio ore 10 Palazzo dei Sette, corso Cavour

Eliminatoria 16 Luglio - Semifinali 17 Luglio - Finale e Concerto 18 Luglio

Il giudizio delle singole prove sarà pubblicato sul sito [www.spaziomusica.org](http://www.spaziomusica.org).

At the end of each competition, the examiner's decision will be displayed in the web site [www.spaziomusica.org](http://www.spaziomusica.org). The final mark is the average of each individual mark expressed by each member of the examining board.

4. Per partecipare al Concorso inviare la scheda d'iscrizione compilata a [info@spaziomusica.org](mailto:info@spaziomusica.org), entro l'11 Luglio 2016, corredata da: copia documento d'identità, curriculum artistico, 1 foto recente, copia del versamento (non rimborsabile) di € 80,00 (una sezione), € 130,00 (due sezioni) al netto delle spese, tramite: c/c postale n. 10559185 o bonifico bancario IBAN IT72 M061 7501 4480 0000 0260 880 - Banca CA.RI.GE. - intestati a Spazio Musica.

Non si terrà conto delle domande prive della documentazione richiesta.

In order to be admitted to the competition you should fill the inscription form and send it by mail at [info@spaziomusica.org](mailto:info@spaziomusica.org) with a photocopy of your identification card, your artistic and professional curriculum, a recent photograph and a receipt of your payment (non-refundable) € 80,00 for 1 section, € 130,00 for 2 sections, after deducting all transfer fees, by transfer C.A.R.I.G.E. Bank IBAN IT72 M061 7501 4480 0000 0260 880 - bic CRGEITGG198.

The deadline for the application is July 11, 2016.

Incomplete applications will not be taken into consideration.

5. Pianisti accompagnatori a disposizione dei concorrenti (€ 30,00)

da richiedersi nella scheda di iscrizione. Prove solo il 15 luglio.

Orario da concordare telefonicamente entro il 13 luglio (+39 3387232815).

È possibile farsi accompagnare da un proprio pianista a proprie spese.

Accompanying pianists (€ 30,00) shall be available for all candidates. Please phone the secretary's office +39 3387232815 within July 13 to book the pianists' timetable for the rehearsals that will take place only July 15. Those who wish, may be accompanied by a personal piano accompanist at their own expense.

6. I vincitori di ciascuna sezione, saranno i candidati che avranno conseguito il miglior punteggio che non potrà essere inferiore a 9/10.

Il Giudizio della Giuria è insindacabile e inappellabile.

The Jury shall declare winners for each section the candidates who have reached the highest average score, which may not be inferior to 9/10.

The decision of the Jury is final and no appeal is admitted.

7. I vincitori di concorsi internazionali potranno, a discrezione della Direzione Artistica, su richiesta scritta e documentata contestualmente alla scheda d'iscrizione, accedere direttamente alla semifinale (solo sez. A).

The winner of international competitions will be admitted upon request and on presentation of the appropriate documents to semifinal competition. Direct admission to the semifinal is decided by the artistic director (Sect. A).

Per eventuali controversie legali sarà competente il Foro di Genova.

In case of conflict, only the Italian text is to be considered as valid.

## SEZIONE A: PROGRAMMA LIBERO / FREE PROGRAM

2 primi premi: femminile e maschile. Secondo e terzo premio anche ex-aequo.

There are two first prizes: one for the male section, and one for the female section of the competition. There are also a second and a third prize, that can also be given ex-aequo.

PROGRAMMA:

Cinque arie d'opera (una con recitativo) in lingua originale a memoria. / Five solo pieces from operas, (at least one with its recitatives), without score and in original language.

ELIMINATORIA:

Un brano a scelta del concorrente, un eventuale secondo a scelta della Giuria. One piece chosen by the candidate, another one may be requested by the board of examiners.

SEMIFINALE:

Uno o due brani a scelta della commissione. / 1 or 2 pieces chosen by the board.

FINALE:

Due brani, anche se già eseguiti, scelti dalla commissione.

Two pieces, even if already performed, chosen by the board.

## SEZIONE B: ruoli da / rules from G. Puccini "LA BOHÈME"

Mimi, Rodolfo, Marcello, Musetta, Colline, Schaunard

ELIMINATORIA:

Le arie del ruolo; se non previste, un'aria dell'Ottocento italiano a scelta del concorrente / Either the aria from the role or, if there are not, an aria from '800 italian repertory chosen from the participant

SEMIFINALE e FINALE:

Arie e/o pezzi d'insieme a scelta della commissione.

Arias, duos, ensemble, may be requested by the board of examiners.

## PREMI / PRIZES

### SEZIONE A "PROGRAMMA LIBERO" / "FREE PROGRAM"

1° PREMIO / 1st PRIZE

Debutto nella Stagione Lirica / Début in the Spazio Musica Opera Season  
Borsa di studio Spazio Musica / Study grant € 950,00 Diploma / Certificate

2° PREMIO / 2nd PRIZE

Debutto nella Stagione Lirica / Début in the Spazio Musica Opera Season  
Borsa di studio Spazio Musica / Study grant € 650,00 Diploma / Certificate

3° PREMIO / 3rd PRIZE

Borsa di Studio Spazio Musica / Study grant € 400,00 Diploma / Certificate

### SEZIONE B - RUOLI da "La Bohème"

Debutto / Début in the Spazio Musica opera Season 2016

Borsa di studio Spazio Musica / Study grant € 950,00 Diploma / Certificate

### PREMI SPECIALI / SPECIAL PRIZES

ASSEGNAZIONE di un RUOLO / ROLE AWARD

TEATRO COMUNALE BOLOGNA – TEATRO CARLO FELICE GENOVA

TEATRO NAZIONALE SÃO CARLOS LISBONA (PORTOGALLO)

CONCERTI RETRIBUITI / REMUNERATED PERFORMANCES

GERHART HAUPTMANN-THEATER GÖRLITZ-ZITTAU (GERMANIA)

"Amici della Musica di Savigliano", "Gruppo Promozione Musicale Golfo Paradiso"

Associazione "Concertante-Progetto Arte&Musica" Torino

AUDIZIONI finalizzate all'ASSEGNAZIONE di un RUOLO / AUDITION for ROLES

TEATRO REGIO TORINO – TEATRO MUNICIPALE PIACENZA

PREMIO MIGLIOR CANTANTE ITALIANO: TEATRO LYRICORÉGRA 20 MONTREAL (CANADA)

DUE PREMI IN MEMORIA DI LARA CASTELLI: € 500,00 CADAUNA

BORSA DI STUDIO / Study Grant Gabriella Ravazzi € 400,00

PREMIO del PUBBLICO

## GIURIA / PANEL

GIOVANNI ANDREOLI - Maestro del Coro Teatro São Carlos Lisbona (Portogallo)

QILIAN CHEN - Cantante, Docente Conservatorio Shanghai (Cina)

CRISTINA FERRARI - Direttore Artistico Teatro Municipale Piacenza (Italia)

CARLO CAPUTO - Collaboratore Direzione Artistica Teatro Regio Torino (Italia)

MAURO GABRIELI - Segretario Artistico Teatro Comunale Bologna (Italia)

MANLIO PALUMBO MOSCA - Musicista, Presidente Spazio Musica (Italia)

ALAIN NONAT - Direttore Generale e Artistico Teatro Lyricorégra 20 (Canada)

ZACHARIAS KARATSIOUMPANIS - Collaboratore Teatro Thessaloniki (Grecia)

GABRIELLA RAVAZZI - Cantante, Regista, Direttore Artistico Spazio Musica (Italia)

ANDREA SANGUINETI - General Musik Direktor Teatro Görlitz-Zittau (Germania)

ASSOCIAZIONE SPAZIO MUSICA  
MINISTERO per i BENI e le ATTIVITÀ CULTURALI  
COMUNE di ORVIETO FONDAZIONE Cassa di Risparmio di ORVIETO



# SPAZIO MUSICA

38° EDIZIONE Luglio - Agosto 2016

ORVIETO (ITALY)

## LABORATORIO LIRICO

OPERA WORKSHOP

18 Luglio – 7 Agosto

P. Mascagni "CAVALLERIA RUSTICANA"  
G. Rossini "LA CAMBIALE DI MATRIMONIO"

8 – 30 Agosto

G. Puccini "LA BOHÈME"

## 21° Concorso Internazionale Spazio Musica per Cantanti Lirici

21st INTERNATIONAL COMPETITION for OPERA SINGERS  
Palazzo del Popolo, Sala dei 400 16 – 17 – 18 Luglio

## STAGES INTERNAZIONALI

di PERFEZIONAMENTO

Luglio – Agosto

### INFORMAZIONI / INFORMATION

Spazio Musica - Italia - 16145 Genova - Via G. Parini, 10  
Tel. / Fax (+39) 010 317192 • Mob. (+39) 338 7232815  
Mail [info@spaziomusica.org](mailto:info@spaziomusica.org) Sito web [www.spaziomusica.org](http://www.spaziomusica.org)

## STAGES INTERNAZIONALI

PIANOFORTE	26 Luglio – 1 Agosto	Massimiliano DAMERINI
VIOLINO/DUO VI & Pf	In definizione	Roberto SECHI
VIOLINO/DUO VI & Pf	18 – 25 Agosto	Daniele GAY
FLAUTO Barocco e Classico	18 – 23 Agosto	Ubaldo ROSSO
ARPA	15 – 26 Agosto	Paloma TIRONI
CANTO LIRICO	26 Luglio – 8 Agosto	Gabriella RAVAZZI

Numero chiuso - Programma libero / Limit acces - Free program

I partecipanti ai corsi strumentali possono far parte dell'Orchestra del Laboratorio Lirico su segnalazione del docente o audizione.

The instrumental courses' participants can play in the Opera Workshop Orchestra on teacher recommendation or audition.



## LABORATORIO LIRICO / OPERA WORKSHOP

per DIRETTORI, CANTANTI, REGISTI, PIANISTI COLLABORATORI  
for CONDUCTORS, SINGERS, REPETITEURS, DIRECTORS

NUMERO CHIUSO / LIMIT ACCES

**ORVIETO "Teatro Mancinelli"**

**18 Luglio – 7 Agosto 2016**

P. Mascagni "CAVALLERIA RUSTICANA"\*

G. Rossini "LA CAMBIALE DI MATRIMONIO"\*

**8 – 30 Agosto 2016**

G. Puccini "LA BOHÈME"\*\*\*

DOCENTI / TEACHERS

Vittorio PARISI\*, Maurizio ARENA\*\* Direzione d'Orchestra

Roberto MINGARINI\*, Giovanni ANDREOLI\*\* Pianisti collaboratori

Stefano PIACENTI Regia\*

Gabriella RAVAZZI Canto, Regia\*\*

SONO PREVISTE PIÙ RECITE DI OGNI OPERA CON ALLESTIMENTO  
COMPLETO E ORCHESTRA PROFESSIONALE

## LABORATORIO LIRICO / OPERA WORKSHOP

• Il laboratorio offre la possibilità ai giovani artisti di preparare e allestire sotto la guida di docenti di grande esperienza e prestigio le opere previste.

• Si dovrà inviare un breve curriculum.

• Sono previste prove teoriche, di sala, di regia al pianoforte e in orchestra. Sarà coinvolto l'intero staff dei docenti.

• I migliori partecipanti debutteranno nella stagione Spazio Musica Opere e Concerti 2016 in spettacoli con allestimento completo e orchestra professionale.

• The workshop offers young artists the opportunity to prepare and stage the programmed works, guided by experienced and well - known teachers.

• Admission: a short curriculum vitae should be submitted.

• The course consists of theory, piano rehearsals, directing; finally rehearsing with the orchestra. The entire teaching staff will be involved in this process.

• The performances will be given by the best students at Spazio Musica Opera e Concerti Season 2016 with costumes, lights, scenes and professional orchestra.

## ORARI / TIMETABLE

Stage: 3 / 6 ore di lezione giornaliera. / Three to six hours daily.

Laboratorio Lirico: 6 / 9 ore di lezione giornaliera. / Six to nine hours daily.

Il Laboratorio seguirà l'ordine del giorno. / Workshop timetable will be flexible.



## REGOLAMENTO / REGULATION

• Per partecipare agli stages versare, entro l' 11 Luglio 2016 € 100,00 (non rimborsabili) in acconto sull'iscrizione di € 170,00 tramite c/c postale N.10559185 o bonifico bancario IBAN IT72 M061 7501 4480 0000 0260 880 - Banca CA.RI.GE. - intestato a Spazio Musica, Via G. Parini, 10 - 16145 Genova specificando i corsi scelti.

• Inviare copia del versamento effettuato e la scheda di iscrizione a [info@spaziomusica.org](mailto:info@spaziomusica.org). A richiesta verrà inviata conferma.

La quota d'iscrizione è sempre unica, indipendentemente dal numero dei corsi.

• I partecipanti sono convocati presso la Scuola di Musica in via Roma, 3 - Orvieto.

• Il saldo dell'iscrizione e della quota di frequenza dovrà essere effettuato prima dell'inizio delle lezioni. Portare: 1 foto-tessera, la musica, il leggio (strumentisti).

• Ai corsisti sarà rilasciato un attestato di frequenza o di merito e una tessera per l'ingresso gratuito alle manifestazioni.

• I corsisti selezionati dai docenti parteciperanno a concerti o spettacoli pubblici non retribuiti anche in caso di riprese RADIO-TV.

• I migliori partecipanti saranno segnalati a istituzioni concertistiche e Teatri.

• In caso di contestazioni farà fede il testo in lingua italiana.

L'iscrizione sottintende l'accettazione del presente regolamento.

• In order to register for the summer courses students should send within the 11st of July 2016, a (non reimbursable) advance payment of € 100,00 to be deducted from the total fee of € 170,00. They should also specify the classes they want to attend.

This payment can be made either by bank transfer (International Code IBAN IT72 M061 7501 4480 0000 0260 880 - bic CRGEITGG198 - CA.RI.GE. Bank).

• Proof of payment must be sent with the registration form by mail at [info@spaziomusica.org](mailto:info@spaziomusica.org). If required, confirmation from the school will be sent by E-mail.

• Students will be called up at Music School, via Roma, 3 - Orvieto.

• The inscription and the fee's acquittance must be payed before the start of the lessons. Students should bring a passport photograph, the score to be performed and a music stand (for instruments players only).

• Students will receive a certificate of attendance or merit and everyone will receive a card giving free admission to all events.

• At the end of the course, students selected by their teachers will take part in not remunerated performances.

• The best performers may have the opportunity to take part in the concert seasons.

• If there should be any objection, the Italian test will bear witness.

The entrance into the courses entails the acceptance of these regulations.

## QUOTE FREQUENZA / REGISTRATION FEES

• Richiedere in segreteria / Ask for fees at the administrative office

## SEDI dei CORSI / ADDRESS

ORVIETO Scuola di Musica, Via Roma 3 – Palazzo dei Sette – Teatro Mancinelli

## STUDIO / STUDY CURRICULA DOCENTI / PROFESSORS' CV

Aule con pianoforte per i corsisti / Rooms with pianoforte available to students.

Curricula docenti consultabili sul sito [www.spaziomusica.org](http://www.spaziomusica.org)

Professors' CVs can be read on our web site [www.spaziomusica.org](http://www.spaziomusica.org)

## ALLOGGI / ACCOMODATIONS

• Richiedere quote in segreteria / Ask for fees at the administrative office

• In centro storico: **residenza vacanze, Hotel\*\*\* / \*\*\*\*** camere doppie e triple con servizi, camere singole (disponibilità limitata), **appartamenti attrezzati** con camere doppie o triple (minimo 2 settimane). Prenotarsi tempestivamente compilando la scheda d'iscrizione e aggiungendo caparra di € 100,00 a persona (non restituibile), sullo stesso bonifico bancario dell'iscrizione. / In the historical centre of Orvieto: B&B, \*\*\*/\*\*\*\* Hotel rooms double and triple rooms with service, single rooms (restricted availability), double or triple rooms in equipped flats (least 2 week). Accomodation should be reserved beforehand, using a special form, to be sent in with the registration form. A € 100,00 for each person advance (non refundable) must also be paid to confirm the reservation, by bank transfer to the above mentioned bank account.

## SCHEDE/REGISTRATION

DA INVIARSI / TO SEND: E mail [info@spaziomusica.org](mailto:info@spaziomusica.org)

LABORATORIO LIRICO / OPERA WORKSHOP  CORSI / STAGES

ALLOGGIO / ACCOMODATION

COGNOME / SURNAME

NOME / NAME

INDIRIZZO / ADDRESS

TEL. / PHONE

E-MAIL

DATA NASCITA / BIRTHDATE

NAZIONE

TITOLI STUDIO MUSICALI / CERTIFICATES

CORSI SCELTI / CHOSEN COURSES

OPERE

RUOLI / ROLES

APPARTAMENTO  B&B  HOTEL\*\*\*  HOTEL\*\*\*\*

DATA / DATE

FIRMA / SIGNATURE

## CONCORSO DI CANTO

### OPERA SINGERS COMPETITION

COGNOME / SURNAME

NOME / NAME

INDIRIZZO / ADDRESS

TEL. / PHONE

E-MAIL

DATA NASCITA / BIRTHDATE

NAZIONE

TITOLI STUDIO MUSICALI / CERTIFICATES

PIANISTA SPAZIO MUSICA  REGISTRO VOCALE

SEZ.A / FREE PROGRAM (ARIE)

SEZ.B "LA BOHÈME"  RUOLI / ROLES

DATA / DATE

FIRMA / SIGNATURE